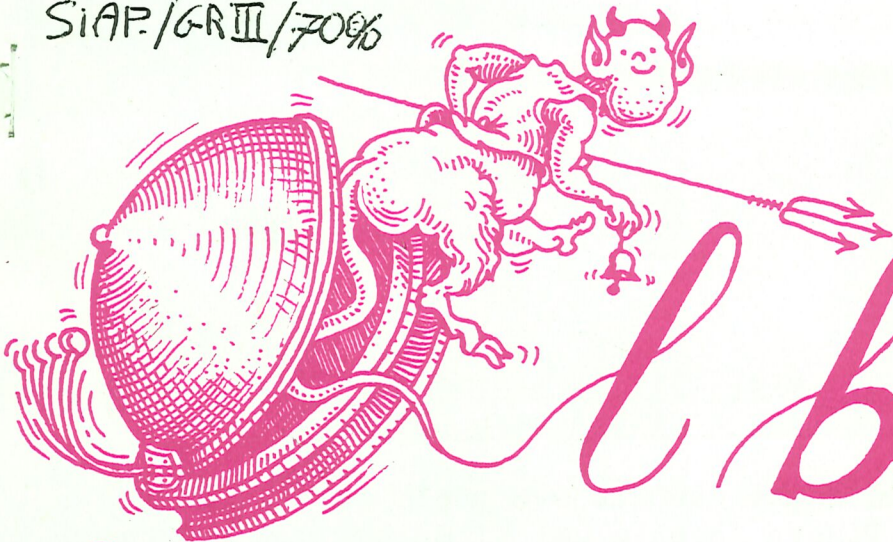


SIAP/GR III/70%

Istitut
MICURĂ DA RÛ
39030 S.MARTIN (BZ)



1-00753

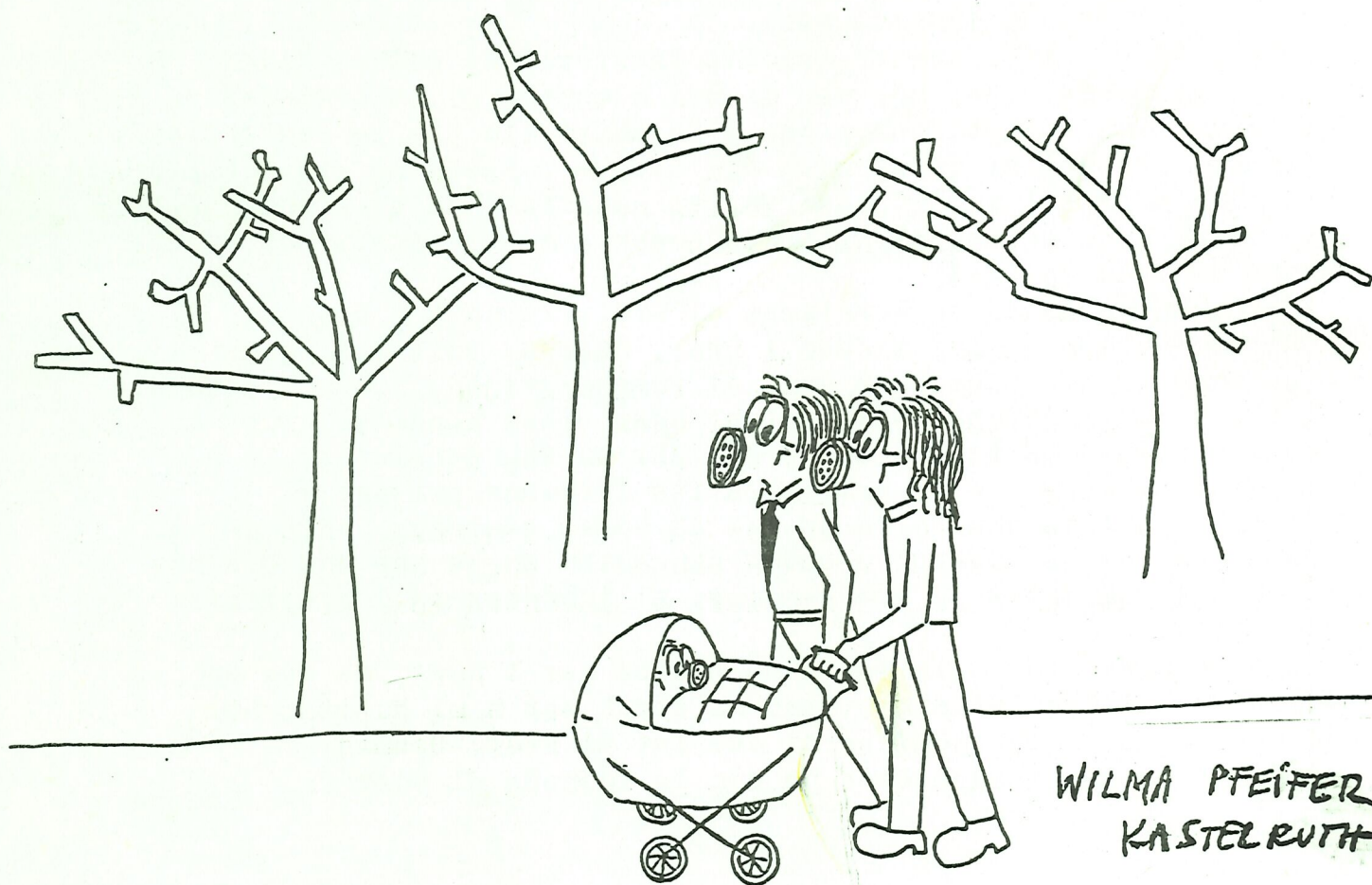
l brunsin

Plata de actualită y cultura (ven ora uni mens)

Nº 75 Utizei

15.1.89

£ 1500



WILMA PFEIFER
KASTELRUTH

IN FRÜHEREN ZEITEN
SAH DER SONNTAGSAUSFLUG
DOCH ANDERS AUS

L scausciament te mi sot do avei liet tl ultimo BRUNSIN
la letra de Theo Candinas scritta a Ruth Bernardi

È dre finà dla liejer; plu inant che liejove y plu che me univa fosch dan ai uedli, l me se fajova lerch n uet tl magon, n melvester. Ie me ove pu enghe lascià tré cun nia pitla mpulseda a la tenì per na varenteda dl ladin chela, de meter ju n ladin-standard - sce ncie mé per fé l servisc da scrittura burocratiga, chela di documenc, di formulares y di placac - che fesc sanben purempò ora na gran sondla dl pan de uni di.

Vel pertes dla letra dl Candinas éi liet mo y mo, metan si minon=ghes sun l auter taier de mi stadiera; sun l paredl ovi pu bele mpilà su mi "pro" per la "rujneda standard" - do che ove audì chi trei studièi che nes ova tlarì l fabricoz de na tela. Plu che lie=jove y plu che l taier cun l "metede verda!" dl Candinas, cun si benminenza tlera, nia fruz jlunfeda, pesova ju....se valivan tosc cun l auter y pona l seurapesan.

Ma po i éi jetéi ora tramedoi i taieresc, ne pudove nianca no plu me respuender per mé, per mi pro o contra....la scumenciova a me diventé massa zitia. Bon che l ie autri tlo per la sentenzièda, persones che per si savei udrà plu tler - i savrà ei sce n tel de=ventessa n astratism, rujneda scritta nstarida, da archives, avester che n tel leur tachessa enghe nia puech a n gran custiment. Ue me destò da me l fé pesé.

Neus àn pu scutà su l referat dl Prof. Lamuela n cont dl standard-furlan, y doi iedesc l Prof. Chasper Pult y a Santa Crestina l Prof. Schmid, n cont dl rumanc-grijon....sen à jetà ora si fol - ma ie dijesse plu gen: si cuer, Theo Candinas, cuer che semea cuntenie mé temes, temes che pèr pu tan senzieres.... Ci critighmenter che el scialiere a ite l rumanc-grijon!!!

Sanben che la cunescion da for la vedla sentenza: "Cie che n sforza ne vel na scorza" y savon zenzauter enghe che dut cie che cresc naturelmenter ie vin senzier, al incontra ie l artificziel tumberjà.

Ma sce ncie for njinièda a me mpulsé per l nuef, me ovi mpo, a scuté su chi trei studièi, tenì na lerch per n mi dubitament, dejmustrà da mi dumanda che ti ove fat al Prof. Schmid:

"cie che l suzedessa pa cun la rujneda dl cuer". F. Piazza

Forza .

Coche na ravisa dulenta ,
 Da na fleura patida ,
 Cun paroles baujarones ,
 Dal inviern venies suplida .

Raideusa rejon sapuda ,
 Peseda , spiegheda y temuda ;
 Desfidenza sucreta , curida ,
 Cun muet dés sabia y freida fin .

Pitla lòsa strenta ; valeda ,
 Chieta scotes , deguni sun streda ;
 Tu seula ne tomes ngianeda ,
 Cunescian la omia pert plu sterscia .

Hubert

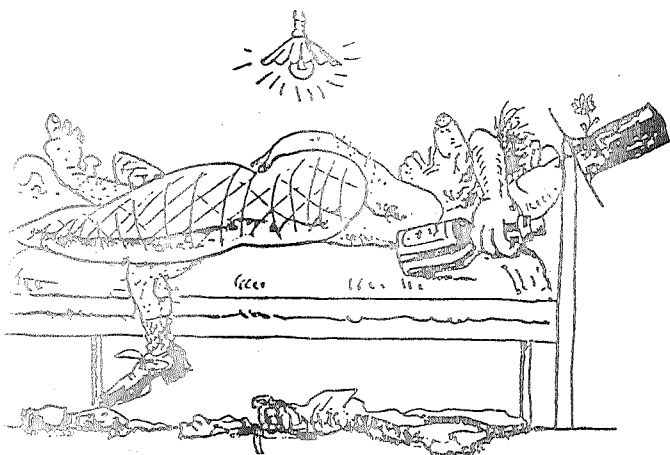
ECOLOGIA Y CONSUMISM.

Senza l consumism ie rie sfamé duta la persones sun chesc mont.
 Per dé da leur y per n cer bensté economich vel chesc argument.
 Per la natura ie chesc l dan.
 Chiche spend truep fesc a na moda che la fabriches leura. Feter te
 uni prodot che n compra, païen la energia che n à adurva a l fé.
 Nchin canche chesta energia univa dai mustli de tier y persona,
 da mulins a ega o a vent y de teles, fova chesta energia nia dre
 de dan.
 Sen che uni aument de l consum de energia va te l brujé gasuel o
 atome, ie do mi ntender, la persona che davanìa y che spend puech,
 la plu ecologica, y de cunseguenza ie enghe pral frabiché, feter for,
 chela proposta che ie l plu bonmarcià, la plu ecologica.

Hubert.

L PRIM DL AN.....

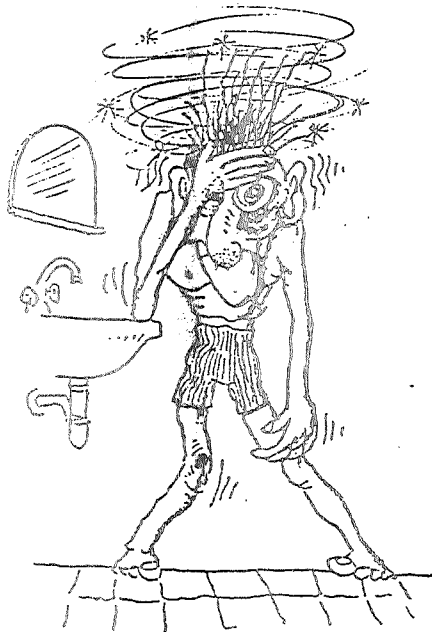
(de Markus Schenk)



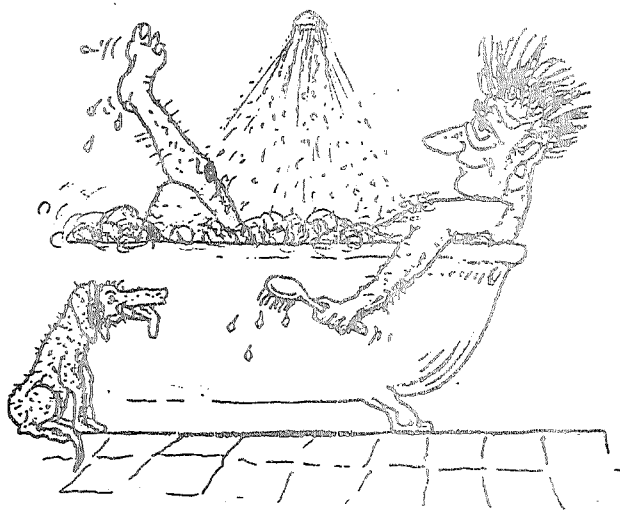
N Silvester la lasciun valei,
se ji a cesa ne uelun n savei.
Truepa buandos y puecia speisa
sbina adum ala fin na teisa.



Deibl, da lunesc y mònce drnà,
"tan che i m'es dita nuet dramà!"
Nianca ntupà a destudè la lum,
batù su y mònce n jnodl brum.



N se n dura didut a ste mpe,
pòpa permò a bèver i caffè.
La nitra, stome y mel de ce,
"Sonea chesc propi mo ie?"



N bel bani fesc renvenì n mort,
adide zoch vrdl gran acort.
"L ie propi na gran beleza,
sciche l'oga tol la stancheza."



Fam deguna y n cer magon,
 "Semea che ei maià peton."
 Sce arses maiè na bala,
 se mpifesla tla grasala.3



"Sce ne son nia bon de maiè,
 po pruons mefun a s'la mpiè."
 Brujè dant y brujè do.....
 l dutor fos bon ji a to!



La vadela ven sen ju,
 te poltrona arsesciun for deplù.
 "N amaro" fesc datrai dret bon,
 per se cuncè ite l magon.



Dijova beñ chei da zacan,
 che fe festa tol a man.
 L prim dl an ie sen pasà,
 "Cie ie pa de dut chesc restà?"

6.

7 novembre 1988

Dr. Walter Belardi
Dipartimento di Studi
Glottoantropologici
Dell'Università di Roma
"La Sapienza"
00100 Roma, Italy

Adeodato Piazza Nicolai
7120 Knickerbocker Pkwy
Hammond, Indiana 46323 U.S.A.
Inland Steel

Inland Steel Company
Indiana Harbor Works
3210 Wailing Street
East Chicago, Indiana 46312

Stimato Dottor Belardi,

da più di sei mesi (da quando ricevetti dalla Herder Editrice i suoi "Poeti Ladini contemporanei" e l' "Antologia della lirica Ladina Dolomitica") il desiderio di scriverLe premeva. Non so perché, finora, non l'ho fatto: forse la timidità, forse temevo la lettera non arrivasse fra le Sue mani, chissà... avevo richiesto dall'editore Herder, il Suo indirizzo e loro m'informarono d'aver inoltrato fotocopia della mia lettera a Lei. Tuttavia, ecco che getto questa mia come una bottiglia all'alto mare, nella speranza che trovi il porto giusto.

Anzitutto, scrivo per ringraziarLo. Il Suo interesse per i "dialetti" ladini, tutti i Suoi scritti e opere editoriali sono "works of love" inestimabili! Da un ladin lontan, un grathie sentiù che sàuta fora veramente dal cuor. Quante volte ho letto e riletto e letto ancora le poesie raccolte nell' Antologia della lirica dolomitica, per sentirmi come intorno al fogher fra amici poeti che mantengono viva sulle loro labbra, cuore, spirito la parlata materna ladina; come posso dirLe dei sentimenti che baluginano dentro di me quando, attraverso quelle letture, sento rinascere e fiorire di nuovo, di nuovo, il canto/incanto vivo del parlare/pensare/pensare silente della nostra gente... vede davanti agli occhi e semprevivi nella memoria immagini della nostra cultura, tradizioni, e quel nostro linguaggio che ci accomuna attraverso spazio e tempi... Sì, è vero che il dialetto ladino che ancora porto in tasca è un dialetto quasi mitopoetico - nel senso che è il parlare vivo sentito durante i miei primi 14 anni di vita poi portato oltremare e, in un vero senso, protetto ma anche calcificato e dirottato nell'atto dell'emigrare; ma forse è anche il dialetto fissato nella memoria e protetto, come dai nostri passi alpini da invasioni linguistiche adulteratrici. Non so. Quello di cui son certo è che sento semprevivo il bisogno di parlarlo, di scriverlo, di mantenerlo parte essenziale della mia vita, del mio viaggio gnoseologico. Ecco la ragione di questa lettera: prima per ringraziarLo e poi per chiederLe di tenermi al corrente di altre opere Ladine che sono pane quotidiano per me.

Intendo che è programmata, in collaborazione con G. T. Faggin, un' Antologia della lirica ladina friulana; e uscita ormai? e da qual editore? Anche piacerebbe scoprire i rapporti fra il ladino delle sei valli da Lei incluso nell'antologia e quello del mio Cadore natio; può suggerire articoli, letture ecc. a proposito?

Benchè sono impiegato dalla siderurgica Inland Steel Company, mantengo tuttavia contatti col dipartimento di Romance Languages all'Università di Chicago, dove il Dr. George Halsey è particolarmente interessato del Ladino, come pure il Prof. Paolo Cherchi e la Prof. ssa Rebecca West. Anche per questo, ogni suggerimento offertoci sarebbe tanto gradito.

Concludo questa colla speranza di non aver recato troppo affanno e colgo l'occasione per porgere a Lei sentiti auguri di buon proseguimento nel suo lavoro, come pure auguri di tanta pace e tranquillità.

Devotamente, suo

Adeodato Piazza Nicolai

Adeodato Piazza Nicolai

P.S." Poichè sento una affinità massimamente coi poeti Luciano Jellici e Frida Piazza, La prego, se non è una indiscrezione, aiutarmi a mettermi in contatto con loro dato che credo essenziale anche poter fabbricare dei ponti fra i tanti ladini, vicini e lontani. Grazie!

7

COL RAISER - L' AROGANZA CONTRO LA NATURA Y CHEL CHE LA MANTEN

N' VALGUN PENSIERES SUN CHEL CHE SUZEDE TE NOSTA VAL !

Ultimamenter iel scialdi uni rujnà sun chel che ie da fe per miglioré la qualità l' turism, per meter a ji furnadoies miec, purtan sun la montes smuëies de persones y fe nuev liftsc per pudëi pite de plu a nosc seniëures. Nosta autoriteies nes fesc' degun pensier sun co miglioré nosta vita, chela di jeuni y dla jent che vif te chesta valeda! Per viver y se goder la vita cun valores plu autc y umani, nes basta nia me la muneides.

Duc' chisc' scioldi che toma it tla valeda se porta dantaldut invidia, discordia, malcontenteza, dijtruzion y degun respet dan l'auter y per chel che ie dl'auter.

Nosta bela natura, nosta montes smeas che ie tlo me per l's sfruté y tre davani dainora! Chesta bela montes smeas de proprietà y avei me d'n valguna persones che ne a degun respet, ei l's dejdrusc senza sentimentsc, basta che la stimnea tla bëursa dai scioldi.

Sën veni a di chël che bel giut me sta a cuer!

Pensan a mi për y mi l'oma che ie persones che dà gran valor ala natura, che ie dut un cun ëila y che lëura na vita per la curé, l'amé y sla goder, me vën la gotes a pensé chel che ëi a pati te chisc ultimi ani, a udëi co che persones senza fundamënt y cun gran aroganza ti dejdrusc y ti tol si pra - si vita.

Tlo ulësi di velch sun la furnadoia de COL RAISER, cuntan, cun tan de democrazia che l' ven laurà te nosta valeda.

Ne a pa n' paur che ulesa se goder y lauré cun amor si prà, nia la rejon dl fe? Chel ie pu si vita!

Tl medemo mument iel enghe l'manteniment dla natura y mo scialdi de plu. Chesc ne pon nia spighe a paroles. Denpa propri se lascé sfruté i rviné si bel avëi da na sozietà privata senza scrupoli?

Ne popa na persona tlo da nëus nia avei autri ideai ora de chel de fe scioldi?

L' me sa for tan bel a udëi cun ce amor y legreza che mi për y mi l'oma leura si tiëra, ëi ie persones pleines d'amor y de sensibilità, per chel ai enghe gran respet dan la natura y ne a mei pensà de se fé n'afar cun ëila! Ma perchel a ben i autri pensà de s'l fé, cialan de ncaunié it i trate mel l' paur.

Mi për che d'instà s'n cunforta for a ji samont, n'sa chesc d'instà nia nfida su sun COL RAISER, per via che l'ova tema che l'ti fesc massa mel a udëi coche duc chi tractors y tla pachers furnova ncantëur sun si bel prà, fajan ora d'n tel bel plan vërd n' ciamp. Ie se che ël a scialdi pati (l'sa amalà) ma puec' se pudrà fe n' pensiër ciche suzed te na persona che ië tan a una cun la natura, cun si tiëra y che la respetea sciche n'gran don de Dië.

Te nosc mont n' niel nia plu lerch per persones cun sëntimentsc y sensibilità; l'ie me plu lerch per l'arroganza, per fe d'l mel y per persones senza ana.

Me a sapu scialdi burt a udëi coche la società COL RAISER vën judada dala Provinzia y dal Chemun. La lizenzes t' ie unides dates dan che l'fossa sta rujnà cun l' paur che va dut nteur a sëida. Nfina mei i leures fova uni

scumencëi senza che n ti l'essa fat al savei, che n'uel rviné si prà mo de plu.

L' ië uni fat petons sun si prà, ma la suneria disc' che n po mia no fermé leures ulache l'ven spendù miliardes y ulache la Provinzia ne stanzia na gran pert, dë me l' paur ti de mo n toch de prà, chel sara pa cië, l' ne vel pu no nia!

Dut nteur ne stimneila nia cun tl fabricoz, ma l chemun ti da la lizenzes che i se damanda, ajache chesta jent ne a pu mei asse! Temes ti iel uni fat al puer paur da pert d'n rapresentant dla società, che sce l'sen fidrà mo a fe zech contro la società po rischiel de pierder monce dut si luech.



8.

Puer pèr y l'oma, la ti jiva scialdi mel, èi stajova èrt y se temova.
 Ei ie de bona persones, da nvidié, y ne a te si vita mei strità cun deguni.
 Ma cun desoplajèi muessi cunstate che tel persones ne a nia plu lerch
 te nosta sozietà, chestes ven zapedes sot i freghedes fin ala fin.
 Cun desoplajèi ei messu udèi che nchinamei l'ambolt ie a una cun i nteresc
 dla sozietà. Canche l'geometer y mi uem fova te Chemun per cialé ju i de-
 senies, ai ancuntà l'ambolt, rujnan cun el, ti ai cuntà che l'ie mo uni fat
 n fabricoz cun doi vieresc. Chesc dut senza lizenza da pert dla Comiscion
 dla edilizia y sun seida dl grund dl paura.
 Ma per l'ambolt fova chesc' degun problem-basta ascuerder dut so tièra ite
 po s'n tend pu tl totl d'n paura nia.
 Ora de chel se a l'ambolt mo fida a di a mi uem y al geometer che sce ei
 s'nfida a fe zech de contra unirà nosta families "gelyncht".
 Me sa de viver japé dla Talia!
 Ne me sa nia da creier che a tel persones ti ven dat la creta a mene n tel
 organism important sciche n Chemun.
 Scialdi maruèia me a enghe fat che na persona dla lia per la natura ti ten
 la scela ala sozietà, enghe jan contro la natura n'stes.
 L'ie uni fat na denuncia, ma desegur unirà dut scutà via - sce la ti va
 fata!!

PERATHONER EVA

Perathoner Eva



L' SCHIAVO DL ALCOOL

PEDRATSCHEL CHRISTIAN
 SICCIANO IN RADIA

E r e s y g u a n t
=====

Pur Adamo èl saurí :
al rodâ intoronn desnû;
sua cumpagna Eva spo
ti fajô atira dô.
Dala bisca, chûl malan,
tolô Eva le pom tla man
y dala ùra spo tentê
incô Adamo l'â mangé.
Sozedû ch'al ê le misfat,
ch'ai â fat val'dêr damat,
âi capî le gran piêc
y t'en iade s'âi dodé.
En pêr de fûies s'âi chirî
pur atira spo curî
êi co ê denant normal
y daldût nia val'de mal.
Insciô èl gnû sô le guant
co fejî baiê dassûnn la jûnt,
co dá ocasiun da curiosé
y vigne dô da critiché.
Alta moda y "boutique"
aldédaincô ê tan "scicche";
al ô ester guant firmé
y nia roba buumarêc.
Le tacuin s'en dá na ria
pur che l'atra ne l'âi nia.
Mo se'i prisc va mâ plô sô,
va la moda tres sô y jô.
La guncla, dûc le sa,
termometer podess fâ;
i jonûdli ê mesaria:
sô o jô an pô piê ia.
Maxi, midi y spo mini,
les mesûres dûtes abini.
Giamcs stortes chûres dij
che la guncla jô dai pîsc
ê na bona invenziun
pur se parê dal gran ferdun.
De beles giamcs, chûsc ê vûi,
â le dûrt da s'lascô odûi;
la guncla s'en va sô
y l'ôdl god datrai de plô.
Mo sùgn èl da dê na tria,
plô insô ne vâra nia.
An va jô, spo indô sô:
varietê èl ester incô.
Les mesûres, dûtes adûn,
a baiê mût jûnt en grûm.
La guncla, dûc le sa,
strênta o lergia pôn inc'fâ;
dant o dô en tai vûgn fat
o da na pert, chûl ê mâ anfat.
En pû'de giama mûsson odûi,
cun rojun dij chûsc trêc ûi.

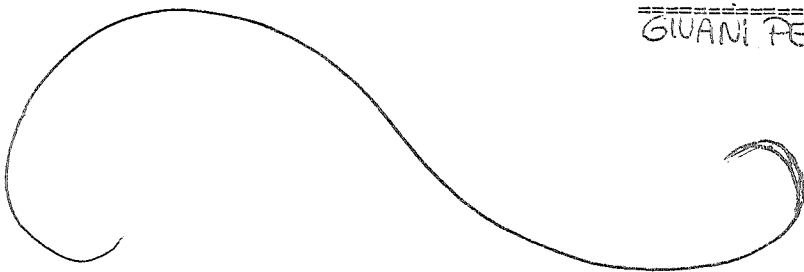
Desch'an sa y desch'an baia
ti tol la fomcna al om la braia;
insciô inc'les ûres, bûgn da capî,
cun la braia mût man da jî.
Tô la braia n'ê nia de mal,
mo dan val'agn ciâmê en scandal;
i ûi dales ûres desfarenziê
orê sambûgn l'autoritê.
De dûrtcs braics, desco i ûi,
â les ûres, chûsc ê vûi;
mo incô èl bûgn da rî
êi che la moda va a chirî.
Corusc y formes pôn odûi,
pur nesc ôdl nia da crûi.
Lq braia leria pûia jô
y se spiza tres de plô;
le drap ê vedl y smari:
an dess se stê lait'saurî.
Sec la braia ê leria assâ,
da guncla pôra inc'fâ
y la jûnt se rump le êc :
sec braia o no, ûi mûss stomê.
Les ciâmêjes da zacan
vûgn trates ca, se'ares ê dan man.
S'ess le nênc te'val'punsê,
che sô guant gniss adorê.
Êhe dô plô generaziuns
ciafess valûta sù borduns ?
Mo chûsc pûre picc monn,
~~zzzzzz~~ sciôch'savun ê bel toronn
y al se roda, sünza orûi,
ch'al ê propi en plajûm.
Èl da se menê piêc,
da s'la rî y en pû'coienê,
da scraîe y brontorê
o èl miû scutê y s'ausê ?
Datrai vûgncl da punsê
y cun rojun da se damanê :
pôl bûgn ester t'en te'guant
ciâmê val'd'interessant ?
Can ch'al vûgn pa spo l'inver
cun aria frêida y cil tler,
vûigon ûres dlunch rodan
cun pilices da pulan.
De dûrtcs gares vûgncl fat
-dijed'madûr, sec le monn n'ê mat-
pur podûi se curî jô
cun un o dui miliuns de plô.
Ûi senn ch'i â, aste odû ?
Sua pilicia costa de plô !
Olpes dal pulan bel fin,
cinêilâ y castorin,
medri, tigres y leoparc
y d'atri tiers, dûc inozênc,
mûss lascô sua pûra pel
pur nostes ûres - êi val'de bel !!
Col cialt istê vûgn le pinsier
da se vistî guant plô lisier,
sünza manics y scolê,
pur se trá saurî le flê.

10

Incò vån spo inòc al mer
 a se lascé praté la òer.
 Plò dadí èl gran piòc
 t'en post publich se despiòc.
 Brac y sciabls a sorùdl
 y la braia sura jonùdl
 è en iade en gran fal,
 pur dlìjia y vedles en scandal.
 Tratan s'è le momm midòc,
 les ùres pò ècgn se despiòc.
 y se gode sorùdl y mer
 sünza tūma da jí a linfer.

tròpes ùres aldédaincò
 al mer descür iné'le dansò;
 desvalia é la reaziun:
 cun sò èc pünsa vignun.
 Pur les ùres n'èl nia sauri:
 dagnèra èl pa val'da dí.
 Ares pò se vistí o se despiòc:
 al sará tres da critiché.
 Cina che le momm sta en pé
 dal guant dles ùres gnarál baié.
 cun le guant o sünza guant
 les ùres mèt a baié jönt.

GIUVANI PESCOLDERUNG P.G.



Cesare Marchi: Siamo tutti latinisti, pl. 165

"Non olet" = l ne puza nia

Zacan ovi tla ziteies i urinaces publichs, che univa do y do batui n tòc pervia dl puritanism estetigh di assesseures di chemuns, nscì che sen sons sfurzéi a jì te n Bar. Ntan che l barist nes brova ju l café se spazons de viers de chl usc ulache da la jnola pientla n carton mentidlon: "L ne funza nia".

I urinaces, tan da rembradlé, fova monumenc de gran pompa, tlaméi "vespasians" dal inuem dl empradeur Vespasian, chel che ti ova cacià su ai Romans na zachera sun l' urina. Al fi Tito che ti ova trat dant de avei tassà na roba tan pazia, ti ovl tenì via sot al nes i grosc trac ite l prim iede do che la cheuta fova n forza, y l ova damandà sce i puzova pa. Y davia che l fi dajova pro che no, juntova l pere:

"Y mpo, i ven da la urina". (anutedes de Svetonio: Vita de Vespasian)

"Non olet" venl dit la majra pert per vel scioldi davanièi tres marcei nia tleres y debota netéi cun perfums de fazon segura, coche l se lascé scrì ite pra na Lia de prestij o coche tò a fit n palch tl tiater o l se cumpré n titul de neublia.

Tituli o papieresc.....

tlo pudessun n junté mo una de Cesare Marchi:

"Non vitae sed scholae discimus" = ne mparon nia per la vita ma per la scola. Chesc à scrit cun antium burià Seneca a Lucilio n cont dl academism uet dla scoles. Ma l dit de Seneca giapa valor positif sce l raidon nteur: "Non scholae, sed vitae discimus" = neus mparon no per la scola ma per la vita - ne iel ma chel che Provediteures y Presig al Studi racumanda cun na certa vision ai sculéis canche scumencia la scola?

Ma l ie enghe mo na terza maniera da pudei l dì, tela che vel for plu y plu: "Ne mparon no per la scola y no per la vita. Chel che nes nteressea ie l to' de papier".

F. Piazza

Stories, taialonges, taiacurtes che ònghe i GRANC po liejer,
ma plutosc per mesani, nia cis per fantulins.
È teut la idees: dai libri de Gianni Rodari, suenz ei mudà, nventà, adatà
velch coche inuemes, luesc y.n.i. esempl bala remplazeda a spaghetti
plu adateda y de bona uredla per nosta tradizion y cultura.

Povester ve sa mieures spaghetti, de'a dui la pussibelta de mudé inò
o ve nmagine'dlonch cie che uleis.

Bon appetit o miec bon liejer.

Storia universela.

Al scumenciamènt la tièra duta â dinfal mo fovela y per pudei l'abite
na gran fadia an messu fe.

La natura cërta còsses ne fovela nia bona de fè. N valgunes ulessi
ven cunte, sceben che pensan truep essun pedu se sparanie o fa miec
a nia nvente, ma proa ma tu tan rie che l ie a desferenziè ce che ie
de utl y cie no.

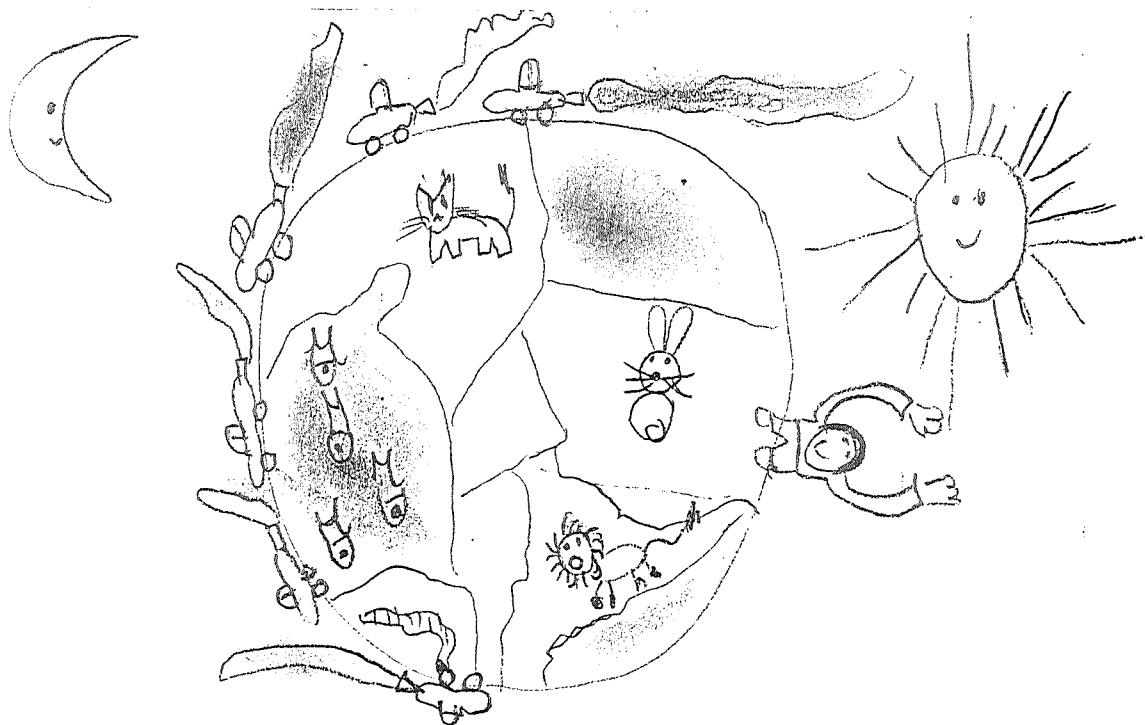
Per atraverse i ruves ne fovel degun puenc, ma nianca troies o stredes
per arjonjer la montes, sct. te uloves te sente nianca la dumbria de n banch
pudova te cunsulè.

Sce me puech udoves ne dajovel udleis no roles.

Deguna letieria ma nianca l liet per pause de nuet, ma ula fova pa la majon?
l chegadoi? L ciapel? I ciauzei? ma nianca l fuech y la fana per te cuejer
na panicia o na bala, nchinamei l ciociul y la farina per la teni adum
manciova. L ne dajova mefun nia de nia. Me la natura, i tieres y po
la persona, cun doi mans per laure y n cè per les avise y bel plan
i majri fai an pedu cumèdè, ma n resta mo truepes y de autri, scaldi
n ruvel lèppo, perchel pareve ite la manies,
da leur tuchessel da vester asse,?

ma ula fossel pa da scumencie??????????????????

Ruth Rifesser Holzknecht.



L me mueia che l cunsei de pluania ne se lascia nia fé na legreza al ciel y a jent da tlo y ai devot senieures de pudei dî dan la messa vespertina la curona coche é udû che l ven fat scialdi ncan=teur. L ie povester jent che à audî o liet tl BRUNSIN cie cumedies che i me à fat su per me desturbé o me fé scuté canche ove ulû purvé via per l an y da Nadel dl 77 a dî dant chla curona, chi valgun iedesc che me l' ove fata a la dî. L ie stat jent da tlo y senieures a daman=dé ciuldî che la ne ie plu.

A udei tan per i scioldî che ie nosc senieur pluan, son segur che l jissa scialdi plu te dunfierta dopro, pra la messa, pervia dla curona. L ie da jgricé che l cunsei de pluania, che dassessa lauré per l ben dla religion, ie l gran persecuteur de chei che fesc per l ben, y i prevesc ven pu mo ncie mantenii da neus, che i nes porte a la religion.

Chei che ulessa n pue ntender i fac mussessa avei liet dut i articuli che ie unic scric sun la Usc di Ladins y sun l Brunsin n cont de la pluania. Duta chsta lamentedes dla jent ne à juà nia. Vo resteis for inant da ciavons superbesc y raideusc cun l tenî inant duta la funziions mé per tudesch. Cun la messes iel feter l medemo, nianca chela che i se à lascià ite de tenî n iede a l' ena, de merdi, per talian; canchemei tla feji per tudesch. Per talian resta mé iust cheles che i muessa, per i fureste.

L pèr da vo ora che chei da tlo ne ntendes degun talian o gherdeina. Fajan dut per tudesch se à la gran pert de jent dessena y à lascià de jî. Ne tuleda nia la viertla cun l dî che la jent se l damanda nscila, l ne ie mei unî damandà a la jent, o, coche ti ova respundû senieur pluan a n' eila tl palaz di cungresc n l di dla pluania, a d' eila che se ova lamentà che l ne ven fat nia per talian: "che l ne ie deguna Unterlagen".

Neus on for abû nosc liber dai misteri che jiva ben per dut i tempes dl an cun cianties y funziions. Dâis tenî chel! Y scenó n iel ben de autri; per tenî na dlieja o na funzion de Mei o la staziions ne adrovun nia cincanta libri, la jent se l leorda pu mo dai tempes dl pluan da dant.

Nosc senieur pluan, ruvan a Urtijei, àl riesc scumencià a ciau=tiné ju y strighé su l talian y cun l gherdeina ne se àl mei dat ju. L pèr propi che da vo ora ntende l ciel mé l tudesch, y no chei de tradizion, talian y ladin. Per dî mo n iede, eis mé dre de liejer i scric de bera Franzl de Gianmatie, dl 1912, o coche ova cuntà l pluan de Villandres pra na cunferenza tenuta tl Café Demetz sun l gherdeina, che canche chei de Gherdeina fova per giapé l prim curat, che fova ruvâ sa Sacun, se ovi damandà che l sebe "sehr gut italie=nisch". O scenó cialede tl calender de Gherdeina de chesc an, l ie laite dut i curac che ie stac sa Bula. L prim temp n iel stat de taliani dla planadura dl Po. Doprovduc dla valedes ladines, la majra pert fascians. Ades l medemo sarà stat ti autri luesc de Gherdeina. Sen pèrl che chesta doi rujnedes sibe dl malan.

Vo che perdicheis la giustizia eis fat la ingiustizia, chel disc jent danpro via, ora de vo, che rateis de vester tan sapienc acorc y sanc. Chel veijun pu coche jeis uni iede su ndret a la Cumenion, y mé vo seis tl dret. Dijedi ma al Vescul che a Urtijei iel na pert che se damanda de tenî ncie la funziions aldò dla tradizion: per talian, y chel che se lascia fé, enghe per gherdeina. Damandede sce n daussa pa l fé.

Ie ne son nia contra l tudesch, ma canche l ie blot, iló iel n fanaticism razist. Ie cele pu mé de fé coche Die à dit de fé y coche vo perdicheis, n pue de giustizia y tenî a nosta tradiziions cristianes. Me feje marueia che seis tan vierces y dures, l pèr che l sibe n cunsei

de pluania de tlapons cun n cuer de sas. Chel àn mé dre de cialé ai fac. Da n dì n fossl tanc, per n dì un inò, l tratament dl petler che fajova apostolat. L fova mo l seul pitoch dal didancuei, n l udovavdi de marcià, l ti manciova na giama, o miano ncie mesa de l' autra? y na man ti manciova. Sce n ti dajova velch te pitovl na santa. N iede me n ovl enghe pità una a mi y ie, udan che el n ova n grum l ovi damandà sce l n essa pa mo de autra sortes. Riesc ovl arjont ca l poch y purvova a n crì ora ma udan ie che el se stentova cun chla seula man ti ovi dit che l dessa mé lascé vester, ma l ne ova nia ulù dé do. L fova dut santes che ova na urazion do su. Cie bon esempl! Ne é mei audì che i doi prevesc da sen essa dunà vel santa, nosc senieur pluan à riesc teut ju mo cheles che fova de tradizion per la pista da Pasca y per la prima cumenion, y à strigà su y teut demez chel che se lasciova n pue te dlleja, te jegher y te calonia. Sce el ti l essa almanco pità a jènt!

Me lecorde cie legreza che me fajova sce giapove na santa dal preve o dai maestri. N é for mo de cheles.

Na dumenia che unive ora de dlleja do messa da la ot fova chl petler dl marcià sun plaza sun na pert ~~de la~~ ^{de la} sceles de dlleja. Coche é audì dopro fova unì senieur pluan a l rauscé. L puere tichenà che fajova si apostolat ti ova respundù: vo petlede te dlleja y ie petle tlo. (Na bona risposta!) Pona ti ova dit l pluan: sce ne se n jeis nia cherdi i carabinieri. El ti ova respundù: chel pudeis ben fé. Senieur pluan ova po ulù ti frì ados, un me à gor dit che l pluan l ova pià pra l eur y l ova streflà via pra la capela di tuméi. L puere coscio se ova defendù cun la crocia ti brian ados che l ie na merda.

Per mé, lonc y lerch ne giatessun nia zachei che se nfidessa a fé nscila cun n tel puere desfurtenà. Do che ove audì chesc fat essi gen ulù l udei per la nriescer ma ne l é plu spià. I bon Taliani ti à ben dat a nosc pluan asil tlo y el à laurà nscila cun un di siei.

A neus se nseniovi pra la religion te scola che "oppressione" di pueresc ie un di cater plu gran picei che jveia vendeta al ciel, y enghe mo che te n petler pudessa vester Die y che chei che fesc tei gran picei libra i demons da la ciadeines o dal infern y ei và po tl mont a fé revina dla anes, di corpes y dla roba. Co se cumpurtova pa Gejù cun i tichenéi, o San Piere cun chel che fova sun la sceles dl templ?

Y autramenter fova nosc pluan da dant, monsignor Comploi. Ntleuta n fovl scialdi deplù tei pitochs, ntleuta ne giapova la jent nia la pension sche sen, sun calonia iló fovi da cesa. Pra folta de calonia fovl danca na blòta tambra mesa davierta cun n banch pra parei y na meisa da lascé ju; iló jiva su i prevesc duc adum domesdi via a cianté i salmes. Chei che passova su per streda da Sacun i audiva ciantan y perian. Iló te chla sosta se abinova i petleri a fé mesdi y giapova velch da marena da la calonia. Propi un che fova iló me ova dit: cie bel che me sà a sté tlo, tlo possun ncie se ponder. Ove udù ncie vel un che se passova la nuet iló.

Per dì mo n iede, tan giut mussonsa mo supurté chsta ngiustizies, sibe de rujneda coche dl fé n cont de religion. "Amonì i piciadeures" ie na opera de misericordia, chesc nes à pu i bon prevesc for racu= mandà pra la religion te scola, y vo prevesc l fajeis pu enghe tla perdiches. Me é ncie for fat marueia che la Usc di Ladins me scartova la majra pert di articuli; sanben che l n ie ncie de tei - per mé senza fundament - che brontla de mi scric do l spinel. Ie é pu for mé batù per l ben dla religion, perchel tuchessi da giapé n gra da chei che la rapresentea. Ne esse nia da me daudé a presenté mi scric al Vescul.

Per stlù via, sce l fossa velch che ne stimenessa nia ^{de dui mi scric} ~~no~~ ne esse rejon, preibel preibel dijemel.

Prinoth Walter

SOS DOLOMITES

Dessegur uni un te Gherdeina a bel audi rujnan dla iniziativa "SOS DOLOMITES". Pra chesta grupa a laura pea persones cun uni sort de ideologies, dala Volkspartei ala DC, dai Verc ai Alternatives, membri dla Lia Provinziela per defender la natura, l WWF de Cortina, Fasha y Fiemme, l'associazione Italia Nostra y mo altra grupes de ambientalistc.

Duta chesta forzes leura adum ajache les veigh ite tan debujen che l ie de stravarde nosc raions da n fabricoz ora de misura. N cont de mpianc per i schi n dal tla Dolomites -zenza l Brenta- 470 Lifo y 1100 km de purtoies. Sce n pensa che chesta njinies porta su 400.000 persones al eura, y che tla Dolomites zentreles (Gherdeina, Badia, Fasha, Cortina y Fedom) vif 30.000 persones, che l da plu de 90.000 liec y che tl ann 1986 fovl te chisc luesc 9.500.000 "Übernachtungen" veigh uni un ite che son feter susot.

Cun chesa massa de jent che rua te nosta valedes ie l pericul che l fonz y l aria se mpesta for plu y plu. N fesc stredes nuevas y chesc nviea for de plu jent a uni te nosta valedes. Chesc porta inò linges de auti che mpaza nosta aria ai livei de la gran ziteies. Samben che cun duta chesta jent ne ie enghe no i ruves tan netc sciche i fova.

Udon che son ruei a n pont ulache l ie gran eura de fe zeche sce n ne uel nia che la lerch per viver y nosta natura nteurite, che ie per duc na gran ricchezza, ne ven nia defin dejdruda. Enghe nosta rujneda de l oma ie te pericul de ji perduda.

La iniziativa "SOS DOLOMITES" ie nasciuda per salvè dut chesc y la montes che ne ie mo nia ruinedes, ma che ie te n gran pericul. Recurdonse che na natura ruineda ie pa scialdi ria de derture su. Neus son dla minonga che nosc raion dla Dolomites ie de duc y no me na zona per speculanc y si afari.

Per duc chisc problemes y dessegur mo per autri leprò cialons de laurè adum cun duta nosta forzes. Ntan dut l instà on abina adum plu che 30.000 sotscrizioms per stravarde nosta montes da nuef mpianc. Danter l auter on fat n valguna cunferenzes per la stampa, son jic a ti purtè dant i problemes aplu politicanc nchinamei a Roma da l minister per l ambient Giorgio Ruffolo. Tl dauni cialerons che l venie metu su leges per stravarde deplu nosta montes. Per arjonjer chesc ulon meter su n comite internazonel cun jent cunesciuda tl ciamp dla politica, cultura, scienza y ecologia. Samben che on debujen de n aiut moral da la jent y sce la va npue de n contribut finanziel.

Da paie ite a SOS DOLOMITES - CASSA DL SPARANI DE URTIJEI - conto corrente n. 483900.

Rengrazion bel danora per la bona man.

Per la grupa SOS DOLOMITES - Lidia Bernardi

Da Stefano Benni "Comici spaventati guerrieri"

Lontano dalla grande arteria del Progresso corrono incanalate Fiat e Lancia verso il refrigerio delle vacanze intelligenti, le spiagge ridenti, le acque fetenti, le camere con vista sulle camere con vista, gli ombrelloni, le pizze, i gamberoni presi seicento metri sotto il Mar del Giappone, surgelati, trasportati, sgelati, comprati rigelati, cucinati, ingoiati, digeriti, cagati e così al mar tornati.
(dat ju F. Piazza)

L'olfatto sente profumo di primavera.
Svegliati; se d'inverno puzzano le carogn e
non é inverno.
Il biotango si balla sulle macchine
ed il nostro seme inariderá su di loro.
E la gioia di aver imparato di vedere
con occhi che non vedono, ma pensano,
pensano di vedere ma non basterá per vivere
il biotango si balla sulle macchine
ed il nostro seme si inariderá su di loro.

Roman R.



»FILMCLUB AKTUELL«
FILMCLUB - FILMRUNDE
39100 Bozen
Dr. Streitergasse 20
Tel. 0471/974295

FILMCLUB

FRÜHJAHRSPROGRAMM
1989

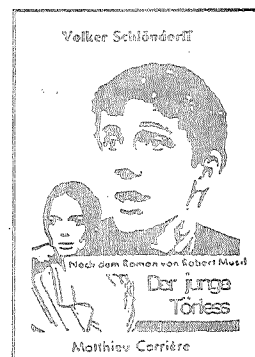
Urtijei

Kreis für Kunst und Kultur

VOLLVERSAMMLUNG DER SEKTION - MITTWOCH, 11. 1. UM 20.30 UHR - KREIS FÜR KUNST UND KULTUR

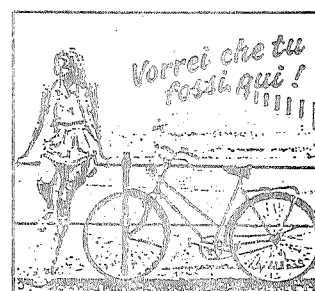
LITERATUR

- Mo.16.1. 20.30 h DER SCHREI DER EULE**
Frankreich 1987, Regie Claude Chabrol nach dem gleichnamigen Kriminalroman von Patricia Highsmith
- Mo.23.1. 20.30 h JAMES JOYCE - THE DEAD**
(Die Toten) in deutscher Sprache
USA 1987, Regie John Huston, nach der Erzählung »Die Toten« aus der Sammlung DUBLINERS von James Joyce
- Mo.30.1. 20.30 h DER JUNGE TOERLESS**
BRD 1960, Regie Volker Schlöndorff, nach dem gleichnamigen Roman von Robert Musil mit Mathieu Carrière



LIEBE und so weiter

- Mo. 6.2. 20.30 h PAULINE AM STRAND**
Frankreich 1983, Regie Eric Rohmer
(Silberner Bär Berliner Filmfestspiele)
- Mo.13.2. 20.30 h WIE VERGEWALTIGE ICH EINEN MANN**
Schweden/Finnland 1978, Regie Jörn Donner, nach dem Roman von Märta Tikkanen (Schwedisch mit deutschen Untertiteln)
- Mo.20.2. 20.30 h VORREI CHE TU FOSSI QUI**
(Wish you were here) in Italienischer Sprache
England 1987, Regie David Leland
(Preis der internationalen Filmkritik Cannes 1967)



ABUNAMENT AL "brunsin"

Per se abune al "brunsin" pon fe n versament sul c/c Nr. 311600 n inuem de "l'brunsin" pra la Cassa dl sparani dla Provincia de Bulsan, filiale de Urtijei. Per l'abunament de n an (11 numeri, chel de agost toma ora) iel da paie ite 15.000.- lires. I articuli ven duc firmei y perchel se tol chei che scrisc la responsabilità dl contenut. La zaita resta viva sce la tol su uni sort de ujes y minonghes: perchel scrijede duc!

A B U N E V E

La redazione

Gretl Senoner, Gregor Prugger, Edith Comploj, Ruth Holzknecht, Ingrid Runggaldier, Ivan Runggaldier, Norbert Moroder, Franz Schrott y Hubert Comploj.

I articuli muessa uni dac ite dan l 5 dl mens a un dla redazione o mandei a Gretl Senoner de Ronc streda Palmer 3 Urtijei.

Dir. Resp. Franz Hillebrand

Registra pra l Tribunal de Bulsan ai 23.6.1982 N. 14/CR. ST.